

como que un abuelo. Cosa karolus
 haer cada uerba remata longuamente
 Los ha ha que masor nascere prece
 haer deude remansu et remansu
 per nunciar expozan poble a nro nomen
 talmente d'el de traerme remansu
 haer a pedir medinas. remansu
 nro incontrante haer. se uia ad ualha
 et se uia fura oca. then oca godes en
 fronda caluar d'el. Tres quid si mader
 si mader. E d'abluher nel claud mader
 prende suu mader uel est mader
 bebe suu d'abluher. C'haer en ladrillo
 expeler karolus en d'elca longua nro
 uida uerba remansu et
 regolos nro uida uerba remansu et
 mader uerba remansu et

Annual Index Volume XLVII

Articles

BRUMLIK, JOAN: Kinship and Kingship in Chrétien's *Erec* 177-192
 CORFIS, IVY A.: *Celestina* as Drama: Commentary by a
 16th-century Reader 33-47
 DINER, JUDITH B.: The Courtly-Comic Style of *Les Cent
 nouvelles nouvelles* 48-60
 JEAÝ, MADELEINE: Une Théorie du Roman: Le Manuscrit
 Autographe de *Jehan de Santré* 287-307
 MALKIEL, YAKOV: Carolina Michaëlis de Vasconcelos
 (1851-1925) 1-32
 MONTGOMERY, THOMAS: Traces of an Ancient Economic
 System in the *Poema del Cid* 308-318
 PENSADO, CARMEN: Sobre el contexto del cambio F > b en
 castellano 147-176
 PHARIES, DAVID A.: Diachronic Initial Sibilant Variation in
 Spanish: s-/ch- 385-402

Necrology

HALL, ROBERT A., JR.: Frederick Agard 403-405

Note

GRIFFIN, DAVID: On a Possible Syntactic Arabism in the
 Cantar de mio Cid 193-197

Review Article

DWORKIN, STEVEN N.: Progress in Medieval Spanish Lexi-
 cography 406-425

Reviews

| | |
|---|---------|
| BARANDA, NIEVES: <i>Esopete ystoriado (Toulouse 1488)</i> , by Victoria A. Burrus and Harriet Goldberg | 141-146 |
| BARNES, BETSY K.: <i>Le datif en français</i> , by Michael Herslund | 83-87 |
| BARNES, JOHN C.: <i>Visions of Heaven and Hell Before Dante</i> , ed. Eileen Gardiner | 261-263 |
| †BATTYE, ADRIAN: <i>Studi linguistici sull'anfizona Liguria-Provenza</i> , by Giulia Petracco Sicardi and Emilio Azaretti | 455-457 |
| BECK, JONATHAN: <i>Deux Moralités de la fin du Moyen-Age et du temps des Guerres de Religion</i> , ed. Jean-Claude Au-bailly and Bruno Roy | 117-121 |
| BONEBAKKER, S.A.: <i>Ricerche sugli Arabismi Italiani con particolare riguardo alla Sicilia</i> , by Giovan Battista Pellegrini | 436-445 |
| BRUCKNER, MATILDA TOMARYN: <i>Rewards and Punishments in the Arthurian Romances and Lyric Poetry of Medieval France: Essays Presented to Kenneth Varty on the Occasion of His Sixtieth Birthday</i> , ed. Peter V. Davis and Angus J. Kennedy | 236-240 |
| BURGESS, GLYN S.: <i>The Sense of the "Song of Roland,"</i> by Robert Francis Cook | 137-141 |
| Correction to Burgess review | 510-512 |
| BUSBY, KEITH: <i>Tristan et le sang de l'écriture</i> , by Jean-Charles Huchet | 478-482 |
| CAHOON, LESLIE: <i>Rhetorics of Reason and Desire: Vergil, Augustine, and the Troubadours</i> , by Sarah Spence | 280-286 |
| CAMPOS, HECTOR: <i>Sintaxi Generativa Catalana</i> , by Sebastià Bonet and Joan Solà | 213-222 |
| CAZELLES, BRIGITTE: <i>L'éthique du changement dans le roman français du XII^e siècle</i> , by Denyse Delcourt | 482-485 |
| COLBY-HALL, ALICE M.: <i>The Myth of Guillaume: Poetic Consciousness in the Guillaume d'Orange Cycle</i> , by David P. Schenck | 133-137 |
| COMPANY, CONCEPCIÓN: <i>El artículo como entidad funcional en el español de hoy</i> , by María Angeles Alvarez Martínez; <i>El suplemento en español</i> , by Hortensia Martínez García | 332-340 |
| CRANE, SUSAN: <i>Vilain and Courtois. Transgressive Parody in French Literature of the Twelfth and Thirteenth Centuries</i> , by Kathryn Gravdal | 114-117 |
| DA COSTA FONTES, MANUEL: <i>The "Sacrifice of Isaac" in Spanish and Sephardic Balladry</i> , by Alberto Barugel | 493-499 |
| DEMBOWSKI, PETER F.: <i>The Lady as Saint: A Collection of French Hagiographic Romances of the Thirteenth Century</i> , by Brigitte Cazelles | 354-362 |

| | |
|---|-----------|
| — : <i>Studien zur altfranzösischen Versenlegende (10. – 13. Jahrhundert). Die Legende im Spannungsfeld von Chanson de Geste und Roman</i> , by Ursula Ernst | 240 – 242 |
| DORIAN, NANCY C.: <i>The Language of the “Isleños”: Vestigial Spanish in Louisiana</i> , by John M. Lipski | 468 – 472 |
| DUBRUCK, EDELGARD E.: <i>Manfred Bambeck, Wiesel und Werwolf: Typologische Streifzüge durch das romanische Mittelalter und die Renaissance</i> , ed. Friedrich Wolfzettel and Hans-Joachim Lotz | 102 – 107 |
| FIELD, THOMAS T.: <i>Études historiques sur la “langue occitane,”</i> by Henri Barthès | 229 – 236 |
| — : <i>Renaissance oder Substitution? Eine soziolinguistische Untersuchung zur Stellung des Okzitanischen im Département Cantal</i> , by Wolfgang Markhof | 344 – 348 |
| FLEISCHMAN, SUZANNE: <i>Advanced Principles of Historical Linguistics</i> , by Stanley McRay | 319 – 324 |
| — : <i>Histoire de la langue. Du latin à l’ancien français</i> , by Peter A. Machonis | 198 – 204 |
| — : <i>Syntax de l’ancien français</i> , by Philippe Ménard | 87 – 91 |
| GEARY, JOHN S.: <i>Seneca and “Celestina,”</i> by Louise Fothergill-Payne | 264 – 269 |
| GHIL, ELIZA MIRUNA: <i>Le Mythe de Bertran de Born du Moyen Age à nos jours</i> , by Martine Dauzier | 248 – 252 |
| GOLDIN, FREDERICK: <i>L’Age de Parage. Essai sur le poétique en Occitanie au XIII^e siècle</i> , by Eliza Miruna Ghil | 499 – 505 |
| GÓMEZ ASENCIO, JOSÉ J.: <i>Grammatical Theory in Western Europe 1500 – 1700: Trends in Vernacular Grammar</i> , by G. Arthur Padley | 61 – 74 |
| DE GOROG, RALPH: <i>Léxico y gramática del español: Estructuras verbales de espacio y de tiempo</i> , by Béatrice Lamiroy | 457 – 462 |
| GUTIÉRREZ, MANUEL J.: <i>El español hablado en el suroeste de los Estados Unidos: Materiales para su estudio</i> , by Juan M. Lope Blanch | 209 – 213 |
| HAIDU, PETER: “ <i>Yvain</i> ” dans le miroir: <i>Une poétique de la réflexion dans le “Chevalier au lion” de Chrétien de Troyes</i> , by Joan Tasker Grimbert | 367 – 372 |
| HARNEY, MICHAEL: <i>La búsqueda del Grial</i> , by Joan Ramón Resina | 269 – 273 |
| HIEATT, CONSTANCE B.: <i>La fauconnerie dans les lettres françaises du XII^e au XIV^e siècle</i> , by Baudouin van den Abeele | 252 – 254 |
| ISHIKAWA, MASATAKA: <i>La redundancia pronominal en el iberorromance medieval</i> , by Timo Riilo | 340 – 344 |
| INFANTES, VÍCTOR: <i>El Cancionero de Oñate-Castañeda</i> , ed. Dorothy S. Severin, with an introduction by Michel Garcia | 488 – 493 |

| | |
|--|---------|
| JENSEN, FREDE: <i>Lexikon der Romanistischen Linguistik</i> , ed. Günter Holtus, Michael Metzeltin, and Christian Schmitt | 222–229 |
| JEWISS, VIRGINIA: <i>Tragedy and Comedy from Dante to Pseudo-Dante</i> , by Henry Ansgar Kelly | 259–261 |
| KELLY, DOUGLAS: <i>Pygmalion's Figure: Reading Old French Romance</i> , by Jean M. Dornbusch | 485–488 |
| KIBLER, WILLIAM W.: <i>Gautier d'Arras, Ille et Galeron</i> , ed. Yves Lefèvre | 130–133 |
| ———: <i>Vivien de Monbranc: Chanson de geste du XIII^e siècle</i> , ed. Wolfgang van Emden | 242–244 |
| KOWALLIK, SABINE: <i>Grödnerische Wortbildung</i> , by Heidi Siller-Runggaldier | 208–209 |
| KRAMER, JOHANNES: <i>Lingua e cultura ladina</i> , by Vito Palabazzer | 99–102 |
| LACARRA, MARÍA JESÚS: <i>Barlaam e Josafat en la narrativa medieval</i> , by Rafael A. Aguirre | 375–378 |
| LACY, NORRIS J.: <i>The Artist at Work: Narrative Technique in Chrétien de Troyes</i> , by Evelyn Mullally | 127–130 |
| LEGENDRE, GÉRALDINE: <i>Masked Inversion in French</i> , by Paul M. Postal | 79–83 |
| LIVER, RICARDA: <i>Text-Etymologie. Untersuchungen zu Textkörper und Textinhalt. Festschrift für Heinrich Lausberg zum 75. Geburtstag</i> , ed. Arnold Arens | 74–79 |
| LLOYD, PAUL M.: <i>Noun + Verb Compounding in Western Romance</i> , by Kathryn Klingebiel | 426–430 |
| LÖFSTEDT, LEENA: <i>Comic Tales of the Middle Ages: An Anthology and Commentary</i> , by Marc Wolterbeek | 348–354 |
| LOPORCARO, MICHELE: <i>Il romanesco ieri e oggi</i> , ed. Tullio De Mauro | 445–455 |
| MANCINI, MARIO: <i>The Troubadour Lyric: A Psychocritical Reading</i> , by Rouben C. Cholakian | 273–280 |
| MARRI, FABIO: <i>Laude di Borgo San Sepolcro</i> , ed. Ermanno Cappelletti | 254–258 |
| MEGENNEY, WILLIAM W.: <i>Studies in Caribbean Spanish Dialectology</i> , ed. Robert M. Hammond and Melvyn C. Resnick | 472–478 |
| MÉNARD, PHILIPPE: <i>The Old French Crusade Cycle</i> , vol. 7. <i>The Jerusalem Continuations</i> , ed. Peter R. Grillo | 244–248 |
| MICKEL, EMANUEL J., JR.: <i>The Lais of Marie de France: Text and Context; Marie de France: An Analytical Bibliography</i> , by Glyn S. Burgess | 121–127 |
| PADEN, WILLIAM D.: <i>Subjectivity in Troubadour Poetry</i> , by Sarah Kay | 378–384 |
| PEETERS, BERT: <i>Einführung in die französische Morphologie</i> , by Nikolaus Schpak-Dolt | 430–433 |
| PENNY, RALPH: <i>Testi giudeospagnoli medievali (Castiglia e Aragona)</i> , by Laura Minervini | 464–468 |

PFEFFER, WENDY: *Il punto su: I trovatori*, ed. Mario Mancini 505–510

SARGENT-BAUR, BARBARA N.: *Medieval Artistry and Exchange: Economic Institutions, Society, and Literary Form in Old French Narrative*, by Judith Kellogg 107–113

SCHNAPP, JEFFREY T.: *Petrarch's Remedies for Fortune Fair and Foul*, ed. and tr. Conrad Rawski 372–375

SCHWEGLER, ARMIN: *Markierung von Aktantenfunktionen und «Prädetermination» im Französischen*, by Daniel Jacob 91–99

SHANZER, DANUTA: *Latin vulgaire-latin tardif. Actes du 1er Colloque international sur le latin vulgaire et tardif*, ed. József Herman 324–332

SUTCH, SUSIE SPEAKMAN: *Actes du V^e Colloque International sur le Moyen Français* 362–367

VET, CO: *Die Konkurrenz zwischen dem futur simple und dem futur périphrastique im gesprochenen Französisch der Gegenwart*, by Bettina Lorenz; *Die Konkurrenz zwischen dem futur simple und dem futur périphrastique im geschriebenen Französisch der Gegenwart*, by Sabine Lorenz 204–207

WINTERS, MARGARET E.: *For to Speke Frenche Trewely. The French Language in England, 1000–1600: Its Status, Description and Instruction*, by Douglas A. Kibbee 433–436

WITTLIN, CURT: *Humanistische Grammatik und Volkssprache. Zur "Grammatica de la lengua castellana" von Antonio de Nebrija*, by Petra Braselmann 462–464